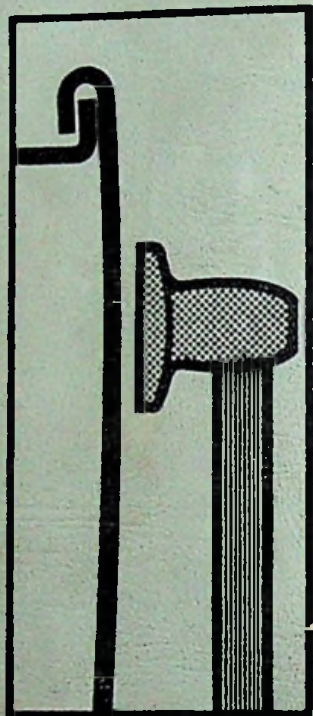




**CITROËN ZX**



**MAN**  
**008943**  
**ZX**

# SOMMAIRE

# ZX

## CLASSEUR CARROSSERIE

MANUEL	CHAPITRE	NUMERO DE L'OPERATION	DESIGNATION
MAN 008943 CARROSSERIE	Généralités Véhicules <b>0</b>	ZX 000-000/1	Liste des opérations : Généralités Véhicules
		ZX 000-00/1	Caractéristiques Générales - Identifications
		ZX 000-00/2	Points de levage et de remorquage du véhicule
		ZX 000-00/3	Généralités ELECTRICITE
		ZX 000-00/4	Ingrédients préconisés en mécanique
		ZX 000-00/5	Ingrédients préconisés en carrosserie
	Structure Carrosserie <b>14</b>	ZX 800-000/1	Liste des opérations : structure carrosserie
		ZX 800-00/3	Préparation d'une coque
		ZX 800-00/4	Remise en état de la coque
		ZX 800-00/5	Rezingage des tôles en réparation - Matériel - Mode opératoire
		ZX 800-00/6	Structure - Particularités ZX 3 Portes - Partie Latérale - Caisse
		ZX 800-00/7	Structure - Particularités ZX Break - Partie Arrière, Latérale - Pavillon - Caisse
		ZX 800-0/1	Contrôle d'une coque nue sur banc positif CELETTE
ZX 800-0/2		Contrôle d'une coque (mécanique en place) sur banc positif CELETTE	
ZX 800-0/10		Contrôle d'une coque nue sur CAROLINER	
ZX 800-0/11		Contrôle d'une coque (mécanique en place) sur CAROLINER	
ZX 800-0/20		Contrôle d'une coque nue sur METRO 2000 CELETTE	
ZX 800-0/21		Contrôle d'une coque (mécanique en place) sur METRO 2000 CELETTE	
ZX 801-3/1	Remplacement d'une doublure d'aile AV		
ZX 801-3/2	Remplacement d'un brancard partiel		

## SOMMAIRE

# ZX

# CLASSEUR CARROSSERIE

MANUEL	CHAPITRE	NUMERO DE L'OPERATION	DESIGNATION
		ZX 801-3/3	Remplacement complet d'un brancard et d'un passage de roue AV
		ZX 801-3/4	Remplacement d'un brancard partie AV et passage de roue partiel
		ZX 801-3/5	Structure. Partie Avant - Pose : Renfort sur support de suspension
		ZX 812-3/1	Remplacement d'un tablier partiel
		ZX 812-3/2	Remplacement d'un tablier complet
		ZX 821-3/1	Remplacement d'un côté d'habitacle complet Version 5 portes
		ZX 821-3/1a	Remplacement d'un côté d'habitacle complet Version 3 portes
		ZX 821-3/2	Soudage des charnons sur caisse Version 5 portes
		ZX 821-3/2a	Soudage des charnons sur caisse Version 3 portes
		ZX 821-3/3	Remplacement d'une partie AV de côté d'habitacle
		ZX 821-3/4	Remplacement d'une partie centrale de côté d'habitacle
		ZX 821-3/5	Remplacement d'une partie AR de côté d'habitacle
		ZX 821-3/6	Remplacement d'une partie inférieure de côté d'habitacle
		ZX 821-3/7	Remplacement d'une doublure de côté d'habitacle
		ZX 821-3/7a	Remplacement d'une doublure de côté d'habitacle Version 3 portes
		ZX 821-3/8	Remplacement d'une doublure de bas de caisse
		ZX 822-3/1	Remplacement d'une aile AR
		ZX 822-3/2	Remplacement d'une doublure d'aile AR
		ZX 823-3/1	Remplacement d'un boîtier de feux AR
		ZX 823-3/2	Remplacement partiel d'un panneau AR

**ZX**

**CLASSEUR CARROSSERIE**

MANUEL	CHAPITRE	NUMERO DE L'OPERATION	DESIGNATION
		ZX 823-3/3	Remplacement d'un panneau AR complet
		ZX 825-3/1	Remplacement d'un pavillon
		ZX 831-3/1	Remplacement partiel d'un plancher AR
		ZX 831-3/2	Remplacement d'un plancher AR complet
		ZX 831-3/3	Remplacement d'un longeronnet AR
		ZX 831-3/4	Remplacement des traverses AV et AR d'essieu AR
		ZX - 1	Structure Evolution : Soubassement de caisse - Tapis et insonorisant - Faisceau d'habitacle - Canalisations de freins arrière - Canalisations carburant
		ZX - 2	Structure - Version CITROEN ZX break : Evolution
Eléments Amovibles et Habillage <b>15</b>		ZX 840-000/1	Liste des opérations : Eléments amovibles et habillage
		ZX 840-000/2	ZX Entreprise (3 portes) Caractéristiques - Transformation d'un véhicule Entreprise en véhicule particulier
		ZX 840-000/3	ZX Entreprise (Tous Types) Caractéristiques - Transformation d'un véhicule Entreprise en véhicule particulier
		ZX 840-00/1	Particularités ZX 3 Portes : Vitrages - Sièges et garnissages - Protections et Sécurités
		ZX 840-00/2	Particularités ZX Break : Partie arrière - Pavillon - Vitrages - Protections et Sécurités
		ZX 840-00/3	Système Airbag conducteur
		ZX 840-00/4	Ceintures de sécurité pyrotechniques
		ZX 840-0/1	Jeux des éléments amovibles
		ZX 840-1/1	Pose des plaques d'immatriculation
		ZX 841-0/1	Réglage portes AV et AR
		ZX 841-0/1a	Réglage portes AV Version 3 portes
		ZX 841-1/1	Dépose et Pose porte AV



# CLASSEUR CARROSSERIE

MANUEL	CHAPITRE	NUMERO DE L'OPERATION	DESIGNATION
		ZX 841-1/1a	Dépose et Pose porte AV Version 3 portes
		ZX 841-1/2	Remplacement : Glace du rétroviseur extérieur, Fournisseur MB
		ZX 842-1/1	Dépose et Pose porte AR
		ZX 842-2/1	Déshabillage et habillage d'une porte latérale AV
		ZX 842-2/1a	Déshabillage et habillage d'une porte latérale AV Version 3 portes
		ZX 844-1/1	Dépose et Pose d'un verrou de porte latérale
		ZX 844-3/1	Confection d'un verrou suivant code clé
		ZX 845-1/1	Dépose et Pose du volet arrière
		ZX 845-1/2	Déshabillage et habillage du volet arrière
		ZX 845-3/1	Remplacement d'une glace de volet AR
		ZX 851-3/1	Dépose et Pose d'un pare-chocs avant
		ZX 851-3/2	Dépose et Pose d'un pare-chocs arrière
		ZX 851-3/3	Dépose et Pose d'une aile avant
		ZX 853-3/2	Remplacement d'une glace de custode
		ZX 856-1/1	Dépose et Pose d'une planche de bord
		ZX 856-1/2	Dépose et Pose d'une transmission flexible compteur
		ZX 961-3/1	Remplacement d'une glace de pare-brise
		ZX 971-0/1	Réglage du toit ouvrant
		ZX 971-1/1	Dépose et Pose d'un ensemble complet toit ouvrant
		ZX 971-2/1	Remplacement d'un motoréducteur sur toit ouvrant

**ZX****CLASSEUR CARROSSERIE**

MANUEL	CHAPITRE	NUMERO DE L'OPERATION	DESIGNATION
		ZX 971-3/1	Remplacement d'un panneau mobile
		ZX 971-2/2	Dépose et Pose d'un mécanisme complet
		ZX 986-2/1	Dépose et Pose des garnitures intérieures
		ZX 988-3/1	Remplacement d'une garniture de pavillon



- (D)** Achtung ! Wichtiger Punkt oder Fehlerquelle
- (DK)** Pas på ! Vigtigt punkt eller fejlmulighed
- (E)** Atención ! Punto importante o posible dificultad
- (GB)** Caution ! Important detail or possible trap
- (I)** Attenzione ! Punto importante o possibilità di errore
- (NL)** Let op ! Belangrijk punt, kan gemakkelijk fout gaan !
- (P)** Atenção ! Ponto importante ou possibilidade de errar
- (S)** Varning ! Viktigt arbetsmoment eller möjlighet till misstag
- (SF)** Huom ! Tärkeä työvaihe tai virhemahdollisuus
- (F)** Attention ! Point important ou piège possible









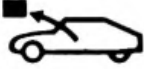

- (D)** Darauf achten, dass keine Teile herunterfallen oder abspringen
- (DK)** Risiko for at delene falder ud eller forskubber sig
- (E)** Riesgo de caída o de proyección de piezas
- (GB)** Parts may drop or spring out
- (I)** Rischio di caduta o di proiezione di pezzi
- (NL)** Kans op naar beneden vallen of wegspringen van onderdelen
- (P)** Risco de queda ou de projecção de peças
- (S)** Risk för att delar faller ned eller spritter ut
- (SF)** Osan putoamisen tai ulosponnahtamisen vaara
- (F)** Risque de chute ou de projection de pièces





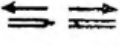
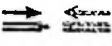


- (D)** Unbedingt Spezialschrauben verwenden
- (DK)** Special - skruer skal anvendes
- (E)** Empleo imperativo de tornillos especiales
- (GB)** Use of specific fixing - hardware essential
- (I)** Uso obbligatorio di bulloneria speciale
- (NL)** Uitsluitend speciale bouten gebruiken
- (P)** Utilização imperativa de parafusos especiais
- (S)** Specialskruv måste ovillkorligen användas
- (SF)** Käytettävä erikoisruuvia
- (F)** Emploi impératif de visserie spéciale









- (D)** Arbeitsvorgang, falls erforderlich durchführen
- (DK)** Arbejdsoperation der udføres hvis det er nødvendigt
- (E)** Operación a efectuar si es necesario
- (GB)** Operation to be carried out if necessary
- (I)** Operazione da effettuare se necessario
- (NL)** Indien noodzakelijk handeling uitvoeren
- (P)** Operação a efectuar se necessário
- (S)** Arbetsmoment/arbete att utföra vid behov
- (SF)** Tarvittaessa tehtävä työ
- (F)** Opération à effectuer si nécessaire

	<p><b>D</b> Rechts  <b>DK</b> Højre  <b>E</b> Derecho  <b>GB</b> Right</p>	<p><b>I</b> Destro  <b>NL</b> Rechts  <b>P</b> Direita</p>	<p><b>S</b> Höger  <b>SF</b> Orkea  <b>F</b> Droite</p>
	<p><b>D</b> Links  <b>DK</b> Venstre  <b>E</b> Izquierdo  <b>GB</b> Left</p>	<p><b>I</b> Sinistro  <b>NL</b> Links  <b>P</b> Esquerda</p>	<p><b>S</b> Vänster  <b>SF</b> Vasen  <b>F</b> Gauche</p>
	<p><b>D</b> Oben  <b>DK</b> Opad  <b>E</b> Alto  <b>GB</b> Up</p>	<p><b>I</b> Alto  <b>NL</b> Boven  <b>P</b> Cima</p>	<p><b>S</b> Uppåt  <b>SF</b> Ylöspain  <b>F</b> Haut</p>
	<p><b>D</b> Unten  <b>DK</b> Nedad  <b>E</b> Bajo  <b>GB</b> Down</p>	<p><b>I</b> Basso  <b>NL</b> Onder  <b>P</b> Baixo</p>	<p><b>S</b> Nedat  <b>SF</b> Alaspain  <b>F</b> Bas</p>
	<p><b>D</b> Hinten  <b>DK</b> Bag  <b>E</b> Trasero  <b>GB</b> Rear</p>	<p><b>I</b> Dietro (Posteriore)  <b>NL</b> Achter  <b>P</b> Traseira</p>	<p><b>S</b> Bak (-at). bakre  <b>SF</b> Taka  <b>F</b> Arrière</p>
	<p><b>D</b> Vorn  <b>DK</b> For  <b>E</b> Delantero  <b>GB</b> Front</p>	<p><b>I</b> Avanti (Anteriore)  <b>NL</b> Voor  <b>P</b> Dianteira</p>	<p><b>S</b> Fram (-at). främre  <b>SF</b> Etu  <b>F</b> Avant</p>
	<p><b>D</b> Ausbau. Ausbauen  <b>DK</b> Fjernelse. Fjerne  <b>E</b> Quitado. Quitar  <b>GB</b> Removal. Remove</p>	<p><b>I</b> Stacço. Staccare  <b>NL</b> Verwijder. Uitbouwen  <b>P</b> Desmontagem. Desmontar.</p>	<p><b>S</b> Demontering. Demontera  <b>SF</b> Purkaminen  <b>F</b> Dépose - Déposer</p>
	<p><b>D</b> Einbau. Einbauen  <b>DK</b> Anbringelse. Anbringe  <b>E</b> Colocacion. Poner  <b>GB</b> Fitting. Fit</p>	<p><b>I</b> Riattaco. Riattaccare  <b>NL</b> Monteer. Inbouwen  <b>P</b> Montagem. Montar</p>	<p><b>S</b> Atermontering. Atermontera  <b>SF</b> Kokoaminen  <b>F</b> Pose - Poser</p>



	<p> <b>(D)</b> Zerlegen                      <b>(I)</b> Smontaggio. Smontare                      <b>(S)</b> Isärtagning - Tag isär  <b>(DK)</b> Afmontering. Afmontere                      <b>(NL)</b> Demontage. Demonteren                      <b>(SF)</b> Irroitus  <b>(E)</b> Desmontaje. Desmontar                      <b>(P)</b> Desarmar                      <b>(F)</b> Démontage - Démonter  <b>(GB)</b> Dismantling. Dismantle </p>
	<p> <b>(D)</b> Zusammenbauen                      <b>(I)</b> Montaggio. Montare                      <b>(S)</b> Hopsättning. Sätt ihop  <b>(DK)</b> Pamontering. Pamontere                      <b>(NL)</b> Montage - Monteren                      <b>(SF)</b> Kiinnitys  <b>(E)</b> Montaje. Montar                      <b>(P)</b> Armar                      <b>(F)</b> Montage - Monter  <b>(GB)</b> Assembly. Assemble </p>
	<p> <b>(D)</b> Lösen                      <b>(I)</b> Disinnestare                      <b>(S)</b> Koppla bort  <b>(DK)</b> Adskille                      <b>(NL)</b> Losmaken                      <b>(SF)</b> Irtykytkeminen  <b>(E)</b> Desconectar                      <b>(P)</b> Desligar                      <b>(F)</b> Déconnecter  <b>(GB)</b> Disconnect </p>
	<p> <b>(D)</b> Verbinden                      <b>(I)</b> Innestare                      <b>(S)</b> Koppla in  <b>(DK)</b> Samle                      <b>(NL)</b> Aan elkaar maken                      <b>(SF)</b> Yhteenkytkeminen  <b>(E)</b> Conectar                      <b>(P)</b> Ligar                      <b>(F)</b> Connecter  <b>(GB)</b> Connect </p>
	<p> <b>(D)</b> Die Drehung oder Übertragung muss ohne Hartpunkt erfolgen  <b>(DK)</b> Sørg for at drejningen eller bevægelsen sker jævnt og ensartet  <b>(E)</b> Asegurarse de que la rotación o la translación se efectua sin punto duro  <b>(GB)</b> Ensure that the rotation or movement is without tight spots  <b>(I)</b> Assicurarsi che la rotazione o la translazione avvenga senza sforzo  <b>(NL)</b> Controleer of het draaien of de overbrenging zonder zwaar punt verloopt  <b>(P)</b> Certificar-se que a rotação ou a translação se efectua sem ponto duro  <b>(S)</b> Kontrollera att runddragningen eller manövreringen kan ske utan kärvning  <b>(SF)</b> Varmista kitkaton liike  <b>(F)</b> S'assurer que la rotation ou la translation s'effectue sans point dur </p>
	<p> <b>(D)</b> Anschrauben. 1 = Anzahl der Umdrehungen. 180° = Einstellwinkel  <b>(DK)</b> Skru. 1 = Antal omdrejninger. 180° = Drejningsvinkel  <b>(E)</b> Roscar. 1 = Número de vueltas. 180° = Angulo que se debe efectuar  <b>(GB)</b> Screw In. 1 = Number of turns. 180° = Angular value  <b>(I)</b> Avvitare 1 = Numero di giri. 180° = Rotazione da effettuare  <b>(NL)</b> Aandraaien. 1 = Aantal slagen. 180° = Hoekverdraaiing  <b>(P)</b> Aparafusar 1 = Número de voltas. 180° = Ângulo a efectuar  <b>(S)</b> Skruva In 1 = Antal Varv 180° = Antal grader  <b>(SF)</b> Kierrä kiinni. 1 = Kierroslukku. 180° = Asteluku  <b>(F)</b> Visser - 1 = Nombre de tours. 180° = Angle à effectuer </p>

	<p><b>(D)</b> Losschrauben. 1 = Anzahl der Umdrehungen. 180° = Einstellwinkel</p> <p><b>(DK)</b> Skruer løs. 1 = Antal omdrejninger. 180° = Drejningsvinkel</p> <p><b>(E)</b> Desenroscar. 1 = Número de vueltas. 180° = Angulo que se debe efectuar</p> <p><b>(GB)</b> Unscrew. 1 = Number of turns. 180° = Angular value</p> <p><b>(I)</b> Svitare. 1 = Numero di giri. 180° = Rotazione da effettuare</p> <p><b>(NL)</b> Losdraaien. 1 = Aantal slagen 180° = Hoekverdraaiing</p> <p><b>(P)</b> Desaparafusar 1 = Número de voltas. 180° = Ângulo a efectuar</p> <p><b>(S)</b> Skruva ut. 1 = Antal varv. 180° = Antal grader</p> <p><b>(SF)</b> Kierrä auki. 1 = kierrosluku. 180° = asteluku</p> <p><b>(F)</b> Dévisser - 1 = Nombre de tours. 180° = Angle à effectuer</p>
	<p><b>(D)</b> Verbot. Nicht verwenden oder wiederverwenden</p> <p><b>(DK)</b> Forbud. Må ikke anvendes eller genbruges</p> <p><b>(E)</b> Prohibido. No utilizar o volver a utilizar</p> <p><b>(GB)</b> Prohibited. Do not use or re-use</p> <p><b>(I)</b> Proibizione. Non usare o riutilizzare</p> <p><b>(NL)</b> Verboden Niet gebruiken of niet opnieuw gebruiken</p> <p><b>(P)</b> Proibido. Não utilizar ou reutilizar</p> <p><b>(S)</b> Förbud Använd eller återanvänd ej</p> <p><b>(SF)</b> Uudelleenkäyttö kielletty !</p> <p><b>(F)</b> Interdiction - Ne pas utiliser ou réutiliser</p>
	<p><b>(D)</b> Federring                      <b>(I)</b> Rondella Grower                      <b>(S)</b> Grower - Bricka</p> <p><b>(DK)</b> Fjederskive                      <b>(NL)</b> Veerring                      <b>(SF)</b> Jousilevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Grower                      <b>(P)</b> Anilha de mola                      <b>(F)</b> Rondelle Grower</p> <p><b>(GB)</b> Spring washer</p>
	<p><b>(D)</b> Unterlegscheibe                      <b>(I)</b> Rondella a Contatto                      <b>(S)</b> Kontaktbricka</p> <p><b>(DK)</b> Kontakt Skive                      <b>(NL)</b> Contactring                      <b>(SF)</b> Lukituslevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela de Contacto                      <b>(P)</b> Anilha de Contacto                      <b>(F)</b> Rondelle Contact</p> <p><b>(GB)</b> Contact washer</p>
	<p><b>(D)</b> Zahnscheibe                      <b>(I)</b> Rondella a Ventaglio                      <b>(S)</b> Solfjäderbricka</p> <p><b>(DK)</b> Stjerneskiye                      <b>(NL)</b> Kartelring                      <b>(SF)</b> Tähtilevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Estrellada                      <b>(P)</b> Anilha Recartilhada                      <b>(F)</b> Rondelle Eventail</p> <p><b>(GB)</b> Serrated washer</p>
	<p><b>(D)</b> Flachscheibe                      <b>(I)</b> Rondella Piatta                      <b>(S)</b> Planbricka</p> <p><b>(DK)</b> Flad Skive                      <b>(NL)</b> Platte Ring                      <b>(SF)</b> Aluslevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Plana                      <b>(P)</b> Anilha Chapa                      <b>(F)</b> Rondelle Plate</p> <p><b>(GB)</b> Flat washer</p>



- D** Anzahl der Schraubelemente : Schrauben, Muttern, Stiftschrauben usw
- DK** Antal dele i skruesamlingen
- E** Cantidad de elementos de tornillería : tornillos, tuerca, esparrago, etc.
- GB** Number of threaded components : screw, nut, stud, etc.
- I** Numero di elementi di bulloneria, viti, dadi, prigionieri, ecc.
- NL** Aantal : bouten, moeren, tapeinden enz...
- P** Número de elementos de parafusos ou porcas, porca, perno, etc.
- S** Antal förskruvningspunkter : skruv, mutter, pinnbult, etc.
- SF** Ruuvien, mutterien, pinnapulttien ym. lukumäärä
- F** Nombre d'éléments de visserie : vis, écrous, goujons, etc.



- D** Sichern bzw. Entsichern
- DK** Lase eller frigøre
- E** Frenar o quitar el freno, según el caso
- GB** Lock or unlock as appropriate
- I** Bloccare o sbloccare, secondo i casi
- NL** Borgen of borg verwijderen
- P** Travar ou destravar conforme o caso
- S** Las eller avlägsna lasningen
- SF** Lukitseminen tai sen irroitus
- F** Freiner ou défreiner suivant le cas







- D** Unbedingt Neuteile verwenden
- DK** Ny del skal anvendes
- E** Empleo imperativo de una pieza nueva
- GB** Use of new part essential
- I** Uso obbligatorio di un pezzo nuovo
- NL** Noodzakelijk een nieuw onderdeel te gebruiken
- P** Utilização imperativa dum peça nova
- S** Ny del måste ovillkorligen användas
- SF** Osa uusittava ehdottomasti
- F** Emploi impératif d'une pièce neuve












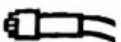
- D** Schmierem
- DK** Smøre
- E** Aceitar
- GB** Oil
- I** Oliare
- NL** Oliën
- P** Olear
- S** Anolja
- SF** Öljyä
- F** Huiler














- D** Reinigen... (je nach eventueller Markierung, siehe Tabelle der Klebe-, Schmier- und Dichtmittel)
- DK** Rengøre med... (afhængig af evt. mærkning af produkt)
- E** Limpiar... (siguiendo lo señalado eventualmente, ver cuadro de productos)
- GB** Clean... (according to symbol, if present, see table of recommendations)
- I** Pulire... (secondo eventuale riferimento, vedere tabella ingredienti)
- NL** Reinigen.. (zoals aangegeven, zie lijst met behoeftigheden)
- P** Limpar... (conforme marca eventual, ver quadro ingredientes)
- S** Rengör... (enligt eventuell märkning, se listan över olika produkter)
- SF** Puhdista... (kts. materiaaliluettelo)
- F** Nettoyer... (suivant repère éventuel, voir tableau ingrédients)

	<p><b>D</b> Mit... schmieren (gemäss Markierung, siehe Tabelle der Klebe-, Schmier- und Dichtmittel)</p> <p><b>DK</b> Overstryge med... (afængig af referance produkt)</p> <p><b>E</b> Untar con... (siguiendo lo señalado, ver cuadro de productos)</p> <p><b>GB</b> Smear with... (according to symbol, see table of recommendations)</p> <p><b>I</b> Spalmare di... (secondo riferimento, vedere tabella ingredienti)</p> <p><b>NL</b> Insmeren met... (zoals aangegeven, zie lijst met benodigheden)</p> <p><b>P</b> Untar com... (conforme marca, ver quadro ingredientes)</p> <p><b>S</b> Bestryk med... (enligt märkning, se listan över olika produkter)</p> <p><b>SF</b> Levitä... (kts. materiaaliuuttelo)</p> <p><b>F</b> Enduire de... (suivant repère, voir tableau ingrédients)</p>												
<p><b>OK</b></p>	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Gut</td> <td><b>I</b> Buono</td> <td><b>S</b> Korrekt</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> God</td> <td><b>NL</b> Goed</td> <td><b>SF</b> Oikein</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Bueno</td> <td><b>P</b> Bom</td> <td><b>F</b> Bon</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> Serviceable</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<b>D</b> Gut	<b>I</b> Buono	<b>S</b> Korrekt	<b>DK</b> God	<b>NL</b> Goed	<b>SF</b> Oikein	<b>E</b> Bueno	<b>P</b> Bom	<b>F</b> Bon	<b>GB</b> Serviceable		
<b>D</b> Gut	<b>I</b> Buono	<b>S</b> Korrekt											
<b>DK</b> God	<b>NL</b> Goed	<b>SF</b> Oikein											
<b>E</b> Bueno	<b>P</b> Bom	<b>F</b> Bon											
<b>GB</b> Serviceable													
	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Siehe</td> <td><b>I</b> Vedere... riportarsi a...</td> <td><b>S</b> Se... gå tillbaka till...</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> Se... henvisning til...</td> <td><b>NL</b> Zie... verwijzen naar...</td> <td><b>SF</b> Katso... varmista...</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Ver... dirigirse a</td> <td><b>P</b> Ver...reportar- se a...</td> <td><b>F</b> Voir... se reporter à...</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> See... refer to...</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<b>D</b> Siehe	<b>I</b> Vedere... riportarsi a...	<b>S</b> Se... gå tillbaka till...	<b>DK</b> Se... henvisning til...	<b>NL</b> Zie... verwijzen naar...	<b>SF</b> Katso... varmista...	<b>E</b> Ver... dirigirse a	<b>P</b> Ver...reportar- se a...	<b>F</b> Voir... se reporter à...	<b>GB</b> See... refer to...		
<b>D</b> Siehe	<b>I</b> Vedere... riportarsi a...	<b>S</b> Se... gå tillbaka till...											
<b>DK</b> Se... henvisning til...	<b>NL</b> Zie... verwijzen naar...	<b>SF</b> Katso... varmista...											
<b>E</b> Ver... dirigirse a	<b>P</b> Ver...reportar- se a...	<b>F</b> Voir... se reporter à...											
<b>GB</b> See... refer to...													
	<p><b>D</b> Sichtprüfung oder Prüfung mit der Hand</p> <p><b>DK</b> Kontrollere visuelt eller manuelt</p> <p><b>E</b> Controlar visualmente o manualmente</p> <p><b>GB</b> Check visually or physically</p> <p><b>I</b> Controllare visivamente o manualmente</p> <p><b>NL</b> Visuele of handmatige controle</p> <p><b>P</b> Controlar visual ou manualmente</p> <p><b>S</b> Gör en manuell kontrol eller en okulärkontroll</p> <p><b>SF</b> Tarkista käsi- tai silmämääräisesti</p> <p><b>F</b> Contrôler visuellement ou manuellement</p>												
	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen</td> <td><b>NL</b> Controleren met een instrument</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> Kontrollere med maleinstrument</td> <td><b>P</b> Controlar com um instrumento</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Controlar con un instrumento</td> <td><b>S</b> Kontrollera med instrument</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> Check with a measuring instrument</td> <td><b>SF</b> Tarkista testilaitteella</td> </tr> <tr> <td><b>I</b> Controllare con uno strumento</td> <td><b>F</b> Contrôler avec un instrument</td> </tr> </table>	<b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen	<b>NL</b> Controleren met een instrument	<b>DK</b> Kontrollere med maleinstrument	<b>P</b> Controlar com um instrumento	<b>E</b> Controlar con un instrumento	<b>S</b> Kontrollera med instrument	<b>GB</b> Check with a measuring instrument	<b>SF</b> Tarkista testilaitteella	<b>I</b> Controllare con uno strumento	<b>F</b> Contrôler avec un instrument		
<b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen	<b>NL</b> Controleren met een instrument												
<b>DK</b> Kontrollere med maleinstrument	<b>P</b> Controlar com um instrumento												
<b>E</b> Controlar con un instrumento	<b>S</b> Kontrollera med instrument												
<b>GB</b> Check with a measuring instrument	<b>SF</b> Tarkista testilaitteella												
<b>I</b> Controllare con uno strumento	<b>F</b> Contrôler avec un instrument												






	<p><b>D</b> Mehrere Einbaumöglichkeiten (1 - 2 - 3)</p> <p><b>DK</b> Flere monteringsmuligheder (1 ; 2 ; 3...)</p> <p><b>E</b> Varios montajes posibles (1. 2. 3)</p> <p><b>GB</b> Several assembly possibilities (1, 2, 3)</p> <p><b>I</b> Diversi montaggi possibili (1 ; 2 ; 3)</p>	<p><b>NL</b> Verschillende mogelijkheden voor montage (1 ; 2 ; 3...)</p> <p><b>P</b> Várias montagens possíveis (1. 2. 3)</p> <p><b>S</b> Flera monteringsutföranden förekommer (1 ; 2 ; 3)</p> <p><b>SF</b> Useampia asennusmahdollisuuksia (1 - 2 - 3)</p> <p><b>F</b> Plusieurs montages possibles (1 - 2 - 3)</p>
	<p><b>D</b> Markieren, Beim Wiedereinbau auf Zugehörigkeit der Teile achten</p> <p><b>DK</b> Afmærke. Ved genmontering skal delenes rette sammenpasning respekteres</p> <p><b>E</b> Señalar. Respetar el apareado de las piezas para el nuevo montaje</p> <p><b>GB</b> Mark. The parts must be kept paired for re-assembly</p> <p><b>I</b> Segnare. Rispettare l'accoppiamento dei pezzi per il rimontaggio</p> <p><b>NL</b> Merken. Zorg bij montage dat de onderdelen bij elkaar komen</p> <p><b>P</b> Marcar. Respeitar o acasalamento das peças para armá-las</p> <p><b>S</b> Märk ut. Respektera delarnas märkning vid återmonteringen</p> <p><b>SF</b> Merkitse osien oikea asennusjärjestys</p> <p><b>F</b> Repérer - Respecter l'appariement des pièces pour le montage</p>	
	<p><b>D</b> Einstellen</p> <p><b>DK</b> Justere</p> <p><b>E</b> Regular</p> <p><b>GB</b> Adjust</p> <p><b>I</b> Regolare</p> <p><b>NL</b> Afstellen</p> <p><b>P</b> Afinar</p> <p><b>S</b> Ställ in</p> <p><b>SF</b> Säätö</p> <p><b>F</b> Régler</p>	
	<p><b>D</b> Abstand, Spiel</p> <p><b>DK</b> Spil</p> <p><b>E</b> Juego</p> <p><b>GB</b> Clearance</p> <p><b>I</b> Gioco</p> <p><b>NL</b> Speling</p> <p><b>P</b> Folga</p> <p><b>S</b> Spel</p> <p><b>SF</b> Välys</p> <p><b>F</b> Jeu</p>	
	<p><b>D</b> Einbau durch Pressen, Vorspannen oder genaues Einpassen</p> <p><b>DK</b> Montering med forspænding, prespasning eller itryking</p> <p><b>E</b> Montaje con esfuerzo, precarga o apriete ajustado</p> <p><b>GB</b> Assembly force fit, with preload or interference fit</p> <p><b>I</b> Montaggio forzato, precarico o accoppiamento serrato</p> <p><b>NL</b> Montage onder spanning, voorspanning of klemspanning</p> <p><b>P</b> Armar em esforço, pré-carga ou encaixe apertado</p> <p><b>S</b> Montering med förspänning, presspassning eller ihoptryckt</p> <p><b>SF</b> Asenna puristamalla, esikireys tai tarkka sovite</p> <p><b>F</b> Montage sous contrainte, précharge ou emmanchement serré</p>	





	<p> <b>(D)</b> Leicht anziehen  <b>(DK)</b> Skrue sammen uden fastspænding  <b>(E)</b> Aproximar sin apretar  <b>(GB)</b> Screw up without tightening  <b>(I)</b> Avvicinare senza serrare  <b>(NL)</b> Aandraaien zonder vast te zetten  <b>(P)</b> Aconchegar sem apertar  <b>(S)</b> Skruva i utan att dra åt  <b>(SF)</b> Kierrä kiristämättä  <b>(F)</b> Approcher sans serrer </p>
	<p> <b>(D)</b> Vorgeschriebenes Anziehdrehmoment  <b>(DK)</b> Tilspændingsmoment skal overholdes  <b>(E)</b> Par de apriete que se debe respetar imperativamente  <b>(GB)</b> Observation of tightening torque essential  <b>(I)</b> Coppia di serraggio da rispettare obbligatoriamente  <b>(NL)</b> Voorgeschreven aanhaalspanning aanhouden  <b>(P)</b> Aperto a respeitar imperativamente  <b>(S)</b> Åtdragningsmoment som ovillkorligen måste respekteras  <b>(SF)</b> Kiristystiukkuus ehdoton  <b>(F)</b> Couple de serrage à respecter impérativement </p>
	<p> <b>(D)</b> Hartlöten  <b>(DK)</b> Lodde  <b>(E)</b> Soldar con metal  <b>(GB)</b> Braze  <b>(I)</b> Brasare  <b>(NL)</b> Solderen  <b>(P)</b> Soldar a metal  <b>(S)</b> Löd  <b>(SF)</b> Juotos  <b>(F)</b> Braser </p>
	<p> <b>(D)</b> Schweißnaht  <b>(DK)</b> Svejsesøm  <b>(E)</b> Cordón de soldadura  <b>(GB)</b> Fillet of weld  <b>(I)</b> Cordone di saldatura  <b>(NL)</b> Lasrup  <b>(P)</b> Cordão de soldadura  <b>(S)</b> Svetssträng  <b>(SF)</b> Hitsaussauma  <b>(F)</b> Cordon de soudure </p>
	<p> <b>(D)</b> Lochpunktschweissen  <b>(DK)</b> Stubsvejsning  <b>(E)</b> Soldadura por puntos de "tapón"  <b>(GB)</b> Plug weld  <b>(I)</b> Saldatura con punti "a tappo"  <b>(NL)</b> Proplassen  <b>(P)</b> Soldadura por pontos "tampão"  <b>(S)</b> Pluggsvetsning  <b>(SF)</b> Tulppahitsaus  <b>(F)</b> Soudage par points "bouchon" </p>







	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Unterbodenschutzmittel auftragen</li> <li><b>(DK)</b> Pafør undervognebeskyttelse</li> <li><b>(E)</b> Aplicar un producto de protección de bajos de caja</li> <li><b>(GB)</b> Apply underbody protection</li> <li><b>(I)</b> Applicare un prodotto protettivo al sottoscocca</li> <li><b>(NL)</b> Bescherm laag onder carrosserie aanbrengen (undercoating)</li> <li><b>(P)</b> Aplicar um produto de protecção sob a carroçaria</li> <li><b>(S)</b> Anbringa skyddsmedel på underredet</li> <li><b>(SF)</b> Levitä suojamassaa alustaan</li> <li><b>(F)</b> Appliquer un produit de protection sous caisse</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Auf der Prüfbank bei ausgebauten mechanischen Teilen</li> <li><b>(DK)</b> På opretterbænk, uden mekaniske komponenter</li> <li><b>(E)</b> Paso por el banco sin mecánica</li> <li><b>(GB)</b> Check on jig without mechanical components in place</li> <li><b>(I)</b> Passaggio sul piano senza la meccanica</li> <li><b>(NL)</b> Op richtbank zonder mechanisch gedeelte</li> <li><b>(P)</b> Passagem no banco sem mecânica</li> <li><b>(S)</b> Montering i riktbank med mekaniska detaljer borttagna</li> <li><b>(SF)</b> Tarkista oikaisupenkissä mekanismit irroitettuina</li> <li><b>(F)</b> Passage au banc sans mécanique</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Auf der Prüfbank bei ausgebauten hinteren mechanischen Teilen</li> <li><b>(DK)</b> På opretterbænk uden mekaniske komponenter, bagtil</li> <li><b>(E)</b> Paso por el banco sin mecánica trasera</li> <li><b>(GB)</b> Check on jig without rear mechanical components in place</li> <li><b>(I)</b> Passaggio sul piano senza la meccanica posteriore</li> <li><b>(NL)</b> Op richtbank zonder achterste mechanisch gedeelte</li> <li><b>(P)</b> Passagem no banco sem mecânica traseira</li> <li><b>(S)</b> Montering i riktbank med bakre mekaniska detaljer borttagna</li> <li><b>(SF)</b> Tarkista oikaisupenkissä takapään mekanismit irroitettuina</li> <li><b>(F)</b> Passage au banc sans mécanique arrière</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Auf der Prüfbank bei ausgebauten vorderen mechanischen, Teilen</li> <li><b>(DK)</b> På opretterbænk, uden mekaniske komponenter, fortil</li> <li><b>(E)</b> Paso por el banco sin mecánica delantera</li> <li><b>(GB)</b> Check on jig without front mechanical components in place</li> <li><b>(I)</b> Passaggio sul piano senza la meccanica anteriore</li> <li><b>(NL)</b> Op richtbank zonder voorste mechanisch gedeelte</li> <li><b>(P)</b> Passagem no banco sem mecânica dianteira</li> <li><b>(S)</b> Montering i riktbank med främre mekaniska detaljer borttagna</li> <li><b>(SF)</b> Tarkista oikaisupenkissä etupään mekanismit irroitettuina</li> <li><b>(F)</b> Passage au banc sans mécanique avant</li> </ul>

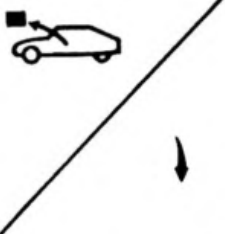
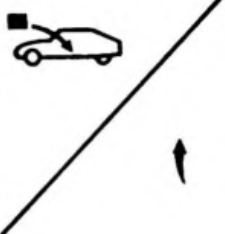

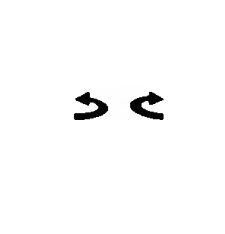
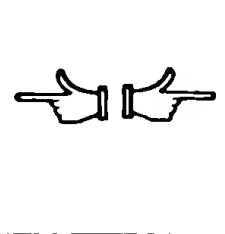
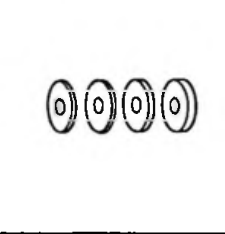
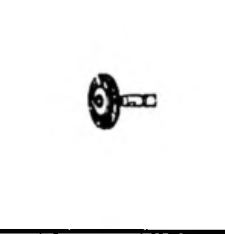

	<p><b>D</b> Auf der Prüfbank mit eingebauten mechanischen Teilen</p> <p><b>DK</b> På bæk, med mekaniske komponenter</p> <p><b>E</b> Paso por el banco con mecánica</p> <p><b>GB</b> Check on jig, complete vehicle</p> <p><b>I</b> Passaggio sul piano con la meccanica</p>	<p><b>NL</b> Op richtbank met mechanisch gedeelte</p> <p><b>P</b> Passagem no banco com mecânica</p> <p><b>S</b> Montering i riktbank med mekaniska detaljer kvar på vagnen</p> <p><b>SF</b> Tarkista oikaisupenkissa mekanismit kiinni autossa</p> <p><b>F</b> Passage au banc avec mécanique</p>
	<p><b>D</b> Von Hand sägen</p> <p><b>DK</b> Manuel savning</p> <p><b>E</b> Serrado manual</p> <p><b>GB</b> Cut with a hand saw</p>	<p><b>I</b> Taglio manuale</p> <p><b>NL</b> Doorzagen met handzaag</p> <p><b>P</b> Serração manual</p> <p><b>S</b> Manuell Sagning</p> <p><b>SF</b> Sahaa käsisahalla</p> <p><b>F</b> Sciage manuel</p>
	<p><b>D</b> Mit der Kreissäge trennen</p> <p><b>DK</b> Save med rundsav</p> <p><b>E</b> Serrado con sierra circular</p> <p><b>GB</b> Cut with a circular saw</p> <p><b>I</b> Taglio con sega circolare</p>	<p><b>NL</b> Doorzagen met cirkelzaag</p> <p><b>P</b> Cortar com serra circular</p> <p><b>S</b> Sagning med kopskiva</p> <p><b>SF</b> Sahaa pyörösaalla</p> <p><b>F</b> Sciage avec scie circulaire</p>
	<p><b>D</b> Mit der Stichsäge trennen</p> <p><b>DK</b> Save med stiksav</p> <p><b>E</b> Serrado con sierra alternativa</p> <p><b>GB</b> Cut with a power jig-saw</p> <p><b>I</b> Taglio con sega alternativa</p>	<p><b>NL</b> Snijden met knabbelschaar</p> <p><b>P</b> Cortar com serra vertical</p> <p><b>S</b> Sagning med stickgag</p> <p><b>SF</b> Sahaa pistosaalla</p> <p><b>F</b> Sciage avec scie sauteuse</p>
	<p><b>D</b> Mit dem Meissel trennen</p> <p><b>DK</b> Bortmejsle</p> <p><b>E</b> Cortar con un buril</p> <p><b>GB</b> Cut with a chisel</p>	<p><b>I</b> Tagliare a scalpello</p> <p><b>NL</b> Loshakken met beitel</p> <p><b>P</b> Recortar com buril</p> <p><b>S</b> Lossa med huggmejsel</p> <p><b>SF</b> Irrota iskutaltalla</p> <p><b>F</b> Découper au burin</p>
	<p><b>D</b> Mit Klemmzangen befestigen</p> <p><b>DK</b> Fastholde med spænde-tænger</p> <p><b>E</b> Fijar con pinzas de mordazas</p> <p><b>GB</b> Fix with sheet-metal clamps</p> <p><b>I</b> Fissare con pinze morsetto</p>	<p><b>NL</b> Vastzetten met plaatklemmen</p> <p><b>P</b> Fixar com alicates de pressão</p> <p><b>S</b> Fäst med platklämmor</p> <p><b>SF</b> Kiinnitä sinkilänaulaimella</p> <p><b>F</b> Fixer par pinces serre-tôles</p>
	<p><b>D</b> Bohren</p> <p><b>DK</b> Bore</p> <p><b>E</b> Taladrar</p> <p><b>GB</b> Drill</p>	<p><b>I</b> Forare</p> <p><b>NL</b> Doorboren, boren</p> <p><b>P</b> Furar</p> <p><b>S</b> Borra</p> <p><b>SF</b> Poraa</p> <p><b>F</b> Percer</p>

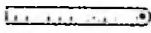



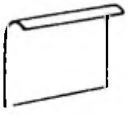








	<p> <b>D</b> Anreissen                      <b>I</b> Tracciare                      <b>S</b> Märk ut  <b>DK</b> Opmærke                      <b>NL</b> Aftekenen                      <b>SF</b> Merkkää  <b>E</b> Trazar                      <b>P</b> Traçar                      <b>F</b> Tracer  <b>GB</b> Mark out </p>
	<p> <b>D</b> Glätten                      <b>I</b> Spianare                      <b>S</b> Plana  <b>DK</b> Planere                      <b>NL</b> Vlakken                      <b>SF</b> Tasoita  <b>E</b> Aplanar                      <b>P</b> Alisar                      <b>F</b> Planer  <b>GB</b> Planish </p>
	<p> <b>D</b> Auf Stoss ansetzen                      <b>NL</b> Randen op elkaar afstellen  <b>DK</b> Tilpasse kant mod kant                      <b>P</b> Ajustar bordo a bordo  <b>E</b> Ajustar borde con borde                      <b>S</b> Passa in kant-i-kant  <b>GB</b> Trim edges to butt                      <b>SF</b> Sovita reunat vastakkain  <b>I</b> Accostare bordo a bordo                      <b>F</b> Ajuster bord à bord </p>
	<p> <b>D</b> Hohlräumschutzmittel auftragen  <b>DK</b> Hulrum sprøjtes med anti-korrosions middel  <b>E</b> Pulverizar un producto de protección en los cuerpos huecos  <b>GB</b> Spray an anti-corrosion product into the box members  <b>I</b> Nebulizzare un prodotto protettivo negli elementi scatolati  <b>NL</b> Anti-corrosieprodukt in holle delen aanbrengen (ML)  <b>P</b> Pulverizar um produto de protecção nos corpos ocos  <b>S</b> Spruta in rostskyddsmedel i balkarna  <b>SF</b> Ruiskuta koteloon ruosteenestoainetta  <b>F</b> Pulvériser un produit de protection dans le corps creux </p>
	<p> <b>D</b> Mit Blechschere oder Beisszange abtrennen  <b>DK</b> Skær med pladesaks eller klippemaskine  <b>E</b> Cortar con la cizalla o con la guillotina  <b>GB</b> Cut off with snips or a nibbler  <b>I</b> Tagliare con la cesoia o con lo scalpello pneumatico  <b>NL</b> Doorknippen met schaar of knabbelschaar  <b>P</b> Recortar com tesoura grande ou com tesoura roedora  <b>S</b> Klipp loss med plätsax eller säga loss med bägfil  <b>SF</b> Leikkaa irti peltisaksilla tai leikkurilla  <b>F</b> Découper à la cisaille ou à la grignoteuse </p>








	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Mit Zinn ausfüllen</li> <li><b>(DK)</b> Samlingen udfyldes med tin</li> <li><b>(E)</b> Igualado de superficie por aportación de estaño</li> <li><b>(GB)</b> Fill using lead</li> <li><b>(I)</b> Superficie con apporto di stagno</li> <li><b>(NL)</b> Opvullen met tin</li> <li><b>(P)</b> Superficie com aplicação de estanho</li> <li><b>(S)</b> Ytan jämnas med tenn</li> <li><b>(SF)</b> Täytä tinalla</li> <li><b>(F)</b> Surface par apport d'étain</li> </ul>										
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Schweißpunkte mit dem Lochpunktfräser ausbohren</li> <li><b>(DK)</b> Skilles ved bortslibning af punktsvejsninger</li> <li><b>(E)</b> Desgrapar por fresado la chapa que se va a desmontar</li> <li><b>(GB)</b> Mill out the spotwelds from the panel to be removed</li> <li><b>(I)</b> Sgraffare fresando la lamiera da togliere</li> <li><b>(NL)</b> Losmaken, doorslijpen van de te vervangen plaat</li> <li><b>(P)</b> Desprender por fresagem a chapa a desmontar</li> <li><b>(S)</b> Lossa platen genom uppbörning av punktsvetsarna</li> <li><b>(SF)</b> Irrota teräslevy poraamalla auki pistehitsaukset</li> <li><b>(F)</b> Dégraffer par fraisage de la tôle à déposer</li> </ul>										
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tbody> <tr> <td><b>(D)</b> Widerstandspunktschweissen</td> <td><b>(NL)</b> Puntlassen</td> </tr> <tr> <td><b>(DK)</b> Punktsvejsning</td> <td><b>(P)</b> Pontos de soldadura por resistência</td> </tr> <tr> <td><b>(E)</b> Puntos de soldadura por resistencia</td> <td><b>(S)</b> Punktsvetsning</td> </tr> <tr> <td><b>(GB)</b> Resistance spot-welds</td> <td><b>(SF)</b> Pistehitsaus</td> </tr> <tr> <td><b>(I)</b> Punti di saldatura con resistenza</td> <td><b>(F)</b> Points de soudure par résistance</td> </tr> </tbody> </table>	<b>(D)</b> Widerstandspunktschweissen	<b>(NL)</b> Puntlassen	<b>(DK)</b> Punktsvejsning	<b>(P)</b> Pontos de soldadura por resistência	<b>(E)</b> Puntos de soldadura por resistencia	<b>(S)</b> Punktsvetsning	<b>(GB)</b> Resistance spot-welds	<b>(SF)</b> Pistehitsaus	<b>(I)</b> Punti di saldatura con resistenza	<b>(F)</b> Points de soudure par résistance
<b>(D)</b> Widerstandspunktschweissen	<b>(NL)</b> Puntlassen										
<b>(DK)</b> Punktsvejsning	<b>(P)</b> Pontos de soldadura por resistência										
<b>(E)</b> Puntos de soldadura por resistencia	<b>(S)</b> Punktsvetsning										
<b>(GB)</b> Resistance spot-welds	<b>(SF)</b> Pistehitsaus										
<b>(I)</b> Punti di saldatura con resistenza	<b>(F)</b> Points de soudure par résistance										
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>(D)</b> Mit Mastix abdichten (siehe Tabelle der Klebe - Schmier - und Dichtmittel)</li> <li><b>(DK)</b> Tætningsmasse (sealer) påføres. Glat eventuelt efter</li> <li><b>(E)</b> Aplicar una masilla de estanquidad (ver cuadro de productos). Alisar si es necesario</li> <li><b>(GB)</b> Apply a mastic sealant (see table of recommendations) smooth out if necessary</li> <li><b>(I)</b> Applicare un mastice di tenuta (vedere tabella ingredienti). Lisciare se necessario</li> <li><b>(NL)</b> Kit aanbrengen (zoals aangegeven zie lijst met benodigdheden). Eventueel gladstrijken</li> <li><b>(P)</b> Aplicar uma massa vedante (ver quadro ingredientes). Alisar se necessário</li> <li><b>(S)</b> Anbringa tätningsmedel (se listan över olika produkter). Jämna till vid behov</li> <li><b>(SF)</b> Käytä tiivistekittiä (katso materiaaliluettelo). Tasoita tarvittaessa</li> <li><b>(F)</b> Appliquer un mastic d'étanchéité (voir tableau ingrédients). Lisser si nécessaire.</li> </ul>										

	<p><b>D</b> Mastix-Dichtschnur auftragen</p> <p><b>DK</b> Anvend rund sealer-streng</p> <p><b>E</b> Aplicar masilla prensada en redondo</p> <p><b>GB</b> Apply round preformed mastic-strip</p> <p><b>I</b> Applicare del mastice presagomato tondo</p>	<p><b>NL</b> Aanbrengen voorgevormde ronde kit</p> <p><b>P</b> Aplicar massa pré-formada redonda</p> <p><b>S</b> Anbringa tättningsmedel i färdigformade strängar med rund profil</p> <p><b>SF</b> Käytä pyöreää kittinauhaa</p> <p><b>F</b> Appliquer du mastic préboudiné rond</p>
	<p><b>D</b> Dünnen Mastix-Dichtstreifen auftragen</p> <p><b>DK</b> Anvend flad sealer-streng</p> <p><b>E</b> Aplicar masilla prensada en plano</p> <p><b>GB</b> Apply flat preformed mastic strip</p> <p><b>I</b> Applicare del mastice presagomato piatto</p>	<p><b>NL</b> Aanbrengen voorgevormde vlakke kit</p> <p><b>P</b> Aplicar massa pré-formada plana</p> <p><b>S</b> Anbringa tättningsmedel i färdigformade strängar med platt profil</p> <p><b>SF</b> Käytä litteää kittinauhaa</p> <p><b>F</b> Appliquer du mastic préboudiné plat</p>
	<p><b>D</b> Stromleitenden Karosserieschutz auftragen</p> <p><b>DK</b> Paföre svejsegrundfarve</p> <p><b>E</b> Aplicar impresión conductora</p> <p><b>GB</b> Apply conductive welding primer</p> <p><b>I</b> Applicare uno strato conduttore</p>	<p><b>NL</b> Aanbrengen van stroomgeleidende vloeistof</p> <p><b>P</b> Aplicar impressão condutora</p> <p><b>S</b> Anbringa en svetsprimer</p> <p><b>SF</b> Sivele sähköä johtavaa korinsuojaainetta</p> <p><b>F</b> Appliquer impression conductrice</p>
	<p><b>D</b> Mit Schweissflamme und Drahtbürste reinigen</p> <p><b>DK</b> Rengøre eller rense</p> <p><b>E</b> Limpiar o decapar</p> <p><b>GB</b> Clean or scour</p>	<p><b>I</b> Pulire o decapare</p> <p><b>NL</b> Reinigen of ontvetten</p> <p><b>P</b> Limpar ou decapar</p> <p><b>S</b> Rengör eller avfetta</p> <p><b>SF</b> Puhdista tai poista rasva</p> <p><b>F</b> Nettoyer ou décaper</p>
	<p><b>D</b> Mit der Schrupscheibe bearbeiten</p> <p><b>DK</b> Slibe med hard skive</p> <p><b>E</b> Esmerilar con disco duro</p> <p><b>GB</b> Grind with a hard disc</p> <p><b>I</b> Molare con disco abrasivo</p>	<p><b>NL</b> Slijpen met harde schijf</p> <p><b>P</b> Desbastar com disco duro</p> <p><b>S</b> Slipa med hard skiva</p> <p><b>SF</b> Hio jäykällä laikalla</p> <p><b>F</b> Meuler avec disque dur</p>
	<p><b>D</b> Mit elastischer Schleifscheibe bearbeiten</p> <p><b>DK</b> Polere med blød skive</p> <p><b>E</b> Lijar con disco flexible</p> <p><b>GB</b> Sand with a flexible disc</p> <p><b>I</b> Levigare con tampone morbido</p>	<p><b>NL</b> Polijsten met zachte schijf</p> <p><b>P</b> Polir com disco flexível</p> <p><b>S</b> Slipa med mjuk skiva</p> <p><b>SF</b> Hio taipuisalla laikalla</p> <p><b>F</b> Poncer avec disque souple</p>

	<p><b>D</b> Ausbau - Ausbauen  <b>DK</b> Afmontering  <b>E</b> Desmontaje - Desmontar  <b>GB</b> Removal - Remove</p>	<p><b>I</b> Stacco - Staccare  <b>NL</b> Verwijder - Uitbouwen  <b>P</b> Desmontagem - Desmontar.</p>	<p><b>S</b> Demontering - Demontera  <b>SF</b> Purkaminen  <b>F</b> Dépose - Déposer</p>
	<p><b>D</b> Einbau - Einbauen  <b>DK</b> Påmontering  <b>E</b> Montaje - Montar  <b>GB</b> Fitting - Fit.</p>	<p><b>I</b> Riattaco - Riattacare  <b>NL</b> Monteer - Inbouwen  <b>P</b> Montagem - Montar</p>	<p><b>S</b> Atermontering - Atermontera  <b>SF</b> Kokoaminen  <b>F</b> Pose - Poser</p>
	<p><b>D</b> Aus/Einbau  <b>DK</b> Af - påmontering  <b>E</b> Desmontaje - Montare  <b>GB</b> Removal - Fitting</p>	<p><b>I</b> Stacco - Riattacco  <b>NL</b> Uit-/inbouwen  <b>P</b> Desmontagem - Montagem</p>	<p><b>S</b> Demontering - Montering  <b>SF</b> Purkaminen - Kokoaminen  <b>F</b> Dépose - Pose</p>
	<p><b>D</b> Bearbeit. v. innen  <b>DK</b> Adgand indefra  <b>E</b> Acceso por el interior  <b>GB</b> Access from inside</p>	<p><b>I</b> Accesso dall'interno  <b>NL</b> Bereikbaar via binnenzijde  <b>P</b> Acesso pelo interior</p>	<p><b>S</b> Atkomstigt från insidan  <b>SF</b> Käsiki anton sisäpuolelta  <b>F</b> Accès par l'intérieur</p>
	<p><b>D</b> Sym. Arbeitsvorg.  <b>DK</b> Samme arbejdsgang  <b>E</b> Operación simétrica  <b>GB</b> Symmetrical operation</p>	<p><b>I</b> Operazione simmetrica  <b>NL</b> Symétrische handling  <b>P</b> Operação simétrica</p>	<p><b>S</b> Symmetrisk åtgärd  <b>SF</b> Vastaavalla tavalla  <b>F</b> Opération symétrique</p>
	<p><b>D</b> Scheibe Ø 76  <b>DK</b> Sliberondél Ø 76  <b>E</b> Disco abrasivo Ø 76  <b>GB</b> Grinding wheel Ø 76</p>	<p><b>I</b> Mola Ø 76  <b>NL</b> 76 Ø slijpen  <b>P</b> Mó Ø 76</p>	<p><b>S</b> Slipskiva Ø 76  <b>SF</b> Hiomakivi Ø 76  <b>F</b> Meule Ø 76</p>
	<p><b>D</b> Drehbuerste  <b>DK</b> Stålbørste (roterende)  <b>E</b> Cepillo rotativo  <b>GB</b> Rotary wire brush</p>	<p><b>I</b> Spazzola rotativa  <b>NL</b> Roterende borstel  <b>P</b> Escova rotativa</p>	<p><b>S</b> Roterande stålborste  <b>SF</b> Hiomalaikka  <b>F</b> Brosse rotative</p>
	<p><b>D</b> Metallbuerste  <b>DK</b> Stålbørste  <b>E</b> Cepillo metálico  <b>GB</b> Wire brush</p>	<p><b>I</b> Spazzola metallica  <b>NL</b> Metalen borstel  <b>P</b> Escova metálica</p>	<p><b>S</b> Stålbørste  <b>SF</b> Teräsharja  <b>F</b> Brosse métallique</p>

	<p><b>D</b> Winkelmaß <b>DK</b> Mm - mål <b>E</b> Regleta <b>GB</b> Measure</p>	<p><b>I</b> Regolo <b>NL</b> Rij <b>P</b> Escala</p>	<p><b>S</b> Linjal <b>SF</b> Sovitus <b>F</b> Règlet</p>
	<p><b>D</b> Kontrollstab <b>DK</b> Mælodorn <b>E</b> Varilla de control <b>GB</b> Checking equipment</p>	<p><b>I</b> Spina di controllo <b>NL</b> Controlepen (paspen) <b>P</b> Punção de controlo</p>	<p><b>S</b> Mätfixtur <b>SF</b> Mittatulkki <b>F</b> Pige de contrôle</p>
	<p><b>D</b> Punktübertragung <b>DK</b> Punktafstand <b>E</b> Compás <b>GB</b> Mark out</p>	<p><b>I</b> Riporto di punti <b>NL</b> Punten overnemen <b>P</b> Transferência de pontos</p>	<p><b>S</b> Överföring av mått <b>SF</b> Kohdistuspisteet <b>F</b> Report de points</p>
	<p><b>D</b> Anpassung durch überlapp <b>DK</b> Tilpasning ved overlaping <b>E</b> Ajuste por recubrimiento <b>GB</b> Cut to size by overlapping <b>I</b> Assestamento tramite copertura</p>		<p><b>NL</b> Afstelling door overlapping <b>P</b> Ajuste por recobrimento <b>S</b> Injustering med mall <b>SF</b> Säätö peittämällä <b>F</b> Ajustage par recouvrement</p>
	<p><b>D</b> Auftr. Polyesterschutz <b>DK</b> Påføring af polyestermasse <b>E</b> Aplicación de poliéster <b>GB</b> Apply polyester coating <b>I</b> Applicazione di rivestimento in poliesteri</p>		<p><b>NL</b> Aanbrengen polyesterlat <b>P</b> Colocação de revestimento poliester <b>S</b> Ytbehandling med polyester <b>SF</b> Polyesterimuovin asennus <b>F</b> Pose d'enduit polyester</p>
	<p><b>D</b> Mit pinsel auftragen <b>DK</b> Påføring med pensel <b>E</b> Untar con pincel <b>GB</b> Cort using a brush <b>I</b> Applicazione con pennello</p>		<p><b>NL</b> Met behulp van de kwast insmeren <b>P</b> Demão a pincel <b>S</b> Ytvehandling med pensel <b>SF</b> Suojaus siveltimellä levittämällä <b>F</b> Enduit au pinceau</p>

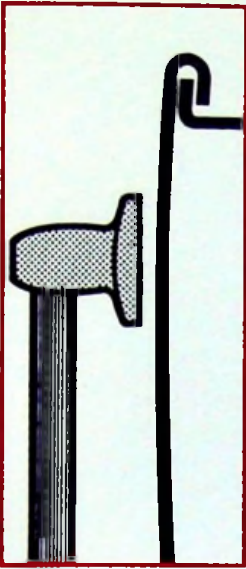
	<p><b>D</b> Unterbodenschutz - Anwendung</p> <p><b>DK</b> Stenslagsbeskyttelse : Påføring uden for sprøjtekabine</p> <p><b>E</b> Producto antigavilla : Aplicación fuera de la cabina</p> <p><b>GB</b> Stone chip protection : Application outside booth</p> <p><b>I</b> Antipietrisco : Applicazione fuori cabina</p> <p><b>NL</b> Anti-steenslag : Toepassing buiten de spuitcabine</p> <p><b>P</b> Anti-gravilha : Aplicação fora de cabine</p> <p><b>S</b> Skydd mot stenskott : An vändning utanför sprutbox</p> <p><b>SF</b> Massaus : Matkustamon ulkopuoella</p> <p><b>F</b> Antigravillonnage : Application hors cabine</p>
	<p><b>D</b> Unterbobensch. - Anwend. nur innerhalb geschl. Räume</p> <p><b>DK</b> Stenslagsbeskyttelse : Påføring i sprøjtekabine obligatorisk</p> <p><b>E</b> Producto antigavilla : Aplicación obligatoria en cabina</p> <p><b>GB</b> Stone chip protection : Application inside booth OBLIGATORY</p> <p><b>I</b> Antipietrisco : Applicazione obbligatoria in cabina</p> <p><b>NL</b> Anti-steenslag : Verplichte toepassing inde spuitcabine</p> <p><b>P</b> Anti-gravilha : Aplicação obrigatória em cabina</p> <p><b>S</b> Skydd mot stenskott : Obligatorisk användning i sprutbox</p> <p><b>SF</b> Massaus : Pakollinen toimenpide matkustamossa</p> <p><b>F</b> Anti-gravillonnage : Application obligatoire en cabine.</p>
	<p><b>D</b> Vorbereitung Neuteile</p> <p><b>DK</b> Klargøring af nye dele</p> <p><b>E</b> Preparación de piezas nuevas</p> <p><b>GB</b> Preparation of new parts</p> <p><b>I</b> Preparazione pezzi nuovi</p> <p><b>NL</b> Voorbereiding nieuwe delen</p> <p><b>P</b> Preparação de peças novas</p> <p><b>S</b> Förberedning av nya delar</p> <p><b>SF</b> Korjataan uusilla osilla</p> <p><b>F</b> Préparation pièces neuves</p>
	<p><b>D</b> Ausschneiden</p> <p><b>DK</b> Udkæring</p> <p><b>E</b> Recortado</p> <p><b>GB</b> Cutting out</p> <p><b>I</b> Taglio</p> <p><b>NL</b> Afzagen/knippen</p> <p><b>P</b> Recorte</p> <p><b>S</b> Avklippning</p> <p><b>SF</b> Aukileikkaus</p> <p><b>F</b> Découpage</p>
	<p><b>D</b> Aushaken</p> <p><b>DK</b> Afclipsning</p> <p><b>E</b> Desgrapado</p> <p><b>GB</b> Releasing</p> <p><b>I</b> Sgraffaggio</p> <p><b>NL</b> Losmaken/uitboren</p> <p><b>P</b> Desprender</p> <p><b>S</b> Lossa nitar</p> <p><b>SF</b> Irrutus kiinnikkeistä</p> <p><b>F</b> Dégrafage</p>

	<p><b>D</b> Anpassung  <b>DK</b> Tilpasning / Justering  <b>E</b> Ajuste  <b>GB</b> Cut to size</p>	<p><b>I</b> Assestamento  <b>NL</b> Afstellen  <b>P</b> Ajuste</p>	<p><b>S</b> Inpassning  <b>SF</b> Säätö  <b>F</b> Ajustage</p>
	<p><b>D</b> Verschweissen  <b>DK</b> Svejsning  <b>E</b> Soldadura  <b>GB</b> Welding</p>	<p><b>I</b> Saldatura  <b>NL</b> Lassen  <b>P</b> Soldadura</p>	<p><b>S</b> Svetsning  <b>SF</b> Hitsaus  <b>F</b> Soudage</p>
	<p><b>D</b> Endbearbeitung  <b>DK</b> Slutbehandling  <b>E</b> Acabado  <b>GB</b> Trimming</p>	<p><b>I</b> Rifinitura  <b>NL</b> Afwerken  <b>P</b> Acabamento</p>	<p><b>S</b> Ytbehandling  <b>SF</b> Viimeistely  <b>F</b> Finition</p>
	<p><b>D</b> Verzinkung  <b>DK</b> Forzinkning  <b>E</b> Cincado  <b>GB</b> Zinc plating</p>	<p><b>I</b> Zincatura  <b>NL</b> Verzinken  <b>P</b> Zincagem</p>	<p><b>S</b> Förzinkning  <b>SF</b> Sinkitys  <b>F</b> Zingage</p>
	<p><b>D</b> Abdichtung  <b>DK</b> Tætning  <b>E</b> Estanqueidad  <b>GB</b> Sealing</p>	<p><b>I</b> Tenuta  <b>NL</b> Afdichten  <b>P</b> Estanqueidade</p>	<p><b>S</b> Täthet  <b>SF</b> Tiivistys  <b>F</b> Etanchéité</p>
	<p><b>D</b> Unterbodenschutz  <b>DK</b> Stenslagsbeskyttelse  <b>E</b> Protección antigavilla  <b>GB</b> Stone chip protection  <b>I</b> Protezione antipietrisco</p>	<p><b>NL</b> Beschermen met anti-steenslag  <b>P</b> Protecção anti-gravilha  <b>S</b> Skydd mot stenskott  <b>SF</b> Massaus  <b>F</b> Protection anti-gravillonnage</p>	
	<p><b>D</b> Hohlraumkonservierung  <b>DK</b> Voksbehandling  <b>E</b> Protección con cera líquida  <b>GB</b> Wax protection fluid  <b>I</b> Protezione con cera fluida</p>	<p><b>NL</b> Beschermen met vloeibare was  <b>P</b> Protecção de cera fluida  <b>S</b> Skyddsbelägning av flytande vax  <b>SF</b> Suojaus kiillotusnesteellä  <b>F</b> Protection cire fluide</p>	



MAN 008943

MAN 058943

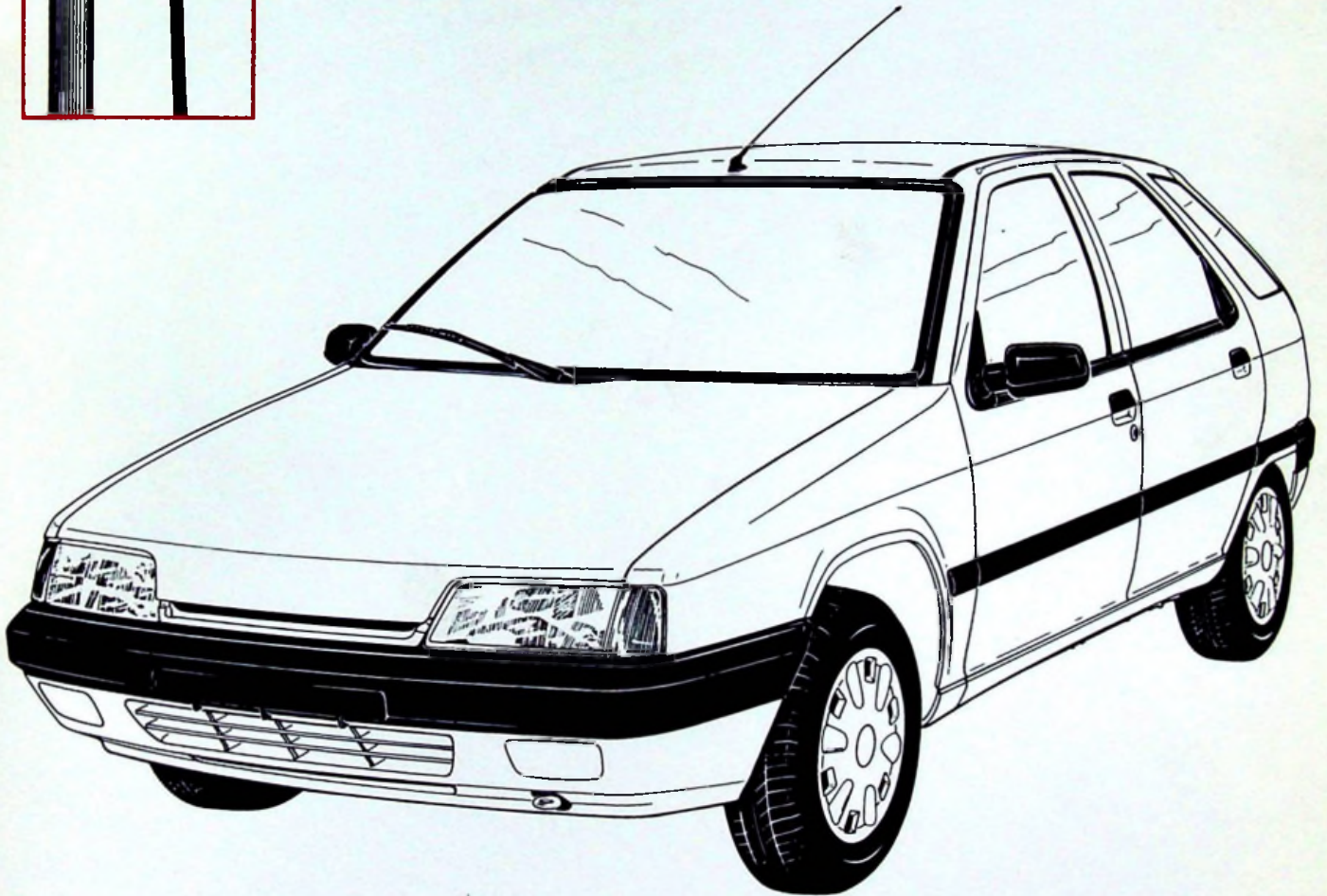


MAN :

ADD 1 : 1/81 1008943

ADD 2 : .....

ADD 3 : .....



**CITROËN ZX**



# UTILISATION DU MANUEL

## PRESENTATION

Le **Manuel de Réparation 8943 carrosserie** est présenté dans une reliure à anneaux afin de faciliter le classement des additifs ou le prélèvement d'une opération nécessaire à l'atelier.

Il est divisé en trois chapitres :

- ① : Généralités
- ⑭ : Eléments soudés
- ⑮ : Eléments amovibles et habillage

## COMPOSITION D'UN CHAPITRE

Chaque chapitre comporte :

- la liste des opérations figurant dans celui-ci,
- les opérations classées par ordre numérique,
- éventuellement les plans d'exécution des outils M.R. nécessaires à la réalisation des opérations traitées dans le chapitre.

## OPERATIONS

Les numéros d'opérations se composent de : Exemple : ZX   843   -   3   /   1   a  
a)                    b)                    c)                    d)                    e)

a) de l'indicatif du véhicule **ZX**,

b) d'un nombre de trois chiffres désignant l'organe ou l'élément d'organe,

c) d'un chiffre indiquant la nature de l'opération :

- les chiffres **000** indiquent les caractéristiques du véhicule
- les chiffres **00** indiquent les remises en état de caractère général
- les chiffres **0** indiquent les contrôles et réglages
- les chiffres **1** indiquent les déposes et poses ou les déshabillages et habillages
- les chiffres **2** indiquent les remises en état
- les chiffres **3** indiquent les remplacements

d) d'un chiffre /1.../2.../... indiquant l'indice correspondant à une variante.

e) d'une lettre **a, b**, indiquant l'indice d'une évolution.

Les opérations sont présentées soit :

1° Par clichés, dessins et **texte**.

2° Par clichés, dessins et **symboles**.

A cet effet, un **LEXIQUE** est placé en tête de chaque fascicule.

Ce lexique (différent en Mécanique et Carrosserie) donne l'explication, **en neuf langues** de chaque symbole, il se présente sous la forme **d'un cahier « plastique » amovible** relié par un anneau métallique manœuvrable, permettant le prélèvement (pour photocopie par exemple d'une ou de plusieurs feuilles).

## OUTILLAGE

Les numéros et les illustrations de l'outillage spécial apparaissent dans une opération au fur et à mesure du déroulement des travaux.

L'outillage référencé par **OUT** suivi de **6 chiffres** et terminé par la lettre **T** est **vendu** par le **Département des Pièces de Rechange** pour la FRANCE et l'EXPORTATION.

L'outillage référencé par **4 chiffres** suivi de la lettre **T** est **vendu**, par la Société FENWICK, Département AMA : 69, rue du Docteur BAUER - BP. 189 - 93404 ST OUEN CEDEX - Tél. : (1) 40.10.67.00 pour la FRANCE, et par CITROËN pour l'EXPORTATION.

L'outillage **M.R.** devra être fabriqué par le réparateur lui-même.

## COUPLES DE SERRAGE

Ils sont exprimés en mètre décanewton (**m.daN**), unité légale de mesure du couple :

**0.981 mdaN = 1 m.kg** (ancienne unité de mesure)

En pratique : **1 mdaN = 1 m.kg.**

## MISE A JOUR DU MANUEL PAR ADDITIFS

**Les additifs seront à commander dès l'annonce de leur sortie par une INFO' DOC.**

Les pages d'un additif s'ajoutent ou se substituent aux pages correspondantes du manuel ; elles sont identifiées par des points situés à la gauche du numéro simplifié du manuel en bas et à droite de chaque page recto :

Exemple 1 point • 8943 : additif n° 1 ;      2 points •• 8943 : additif n° 2, etc.

## RESEAU FRANCE

### REMARQUE IMPORTANTE

Pour tous renseignements techniques, veuillez vous adresser au **TECHNICIEN "QUALITE VEHICULES"** DE VOTRE DIRECTION REGIONALE.



F



N



M



R



R<sub>o</sub>



O<sub>r</sub>



J



V



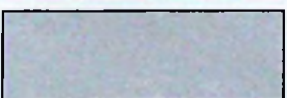
B<sub>l</sub>



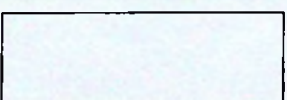
M<sub>v</sub>



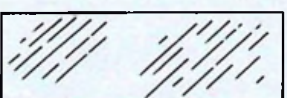
V<sub>i</sub>



G

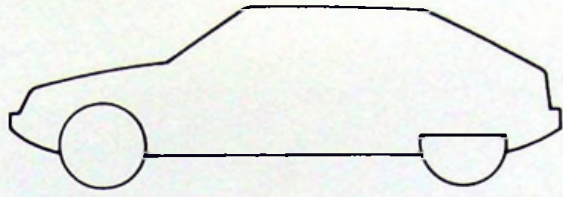


B

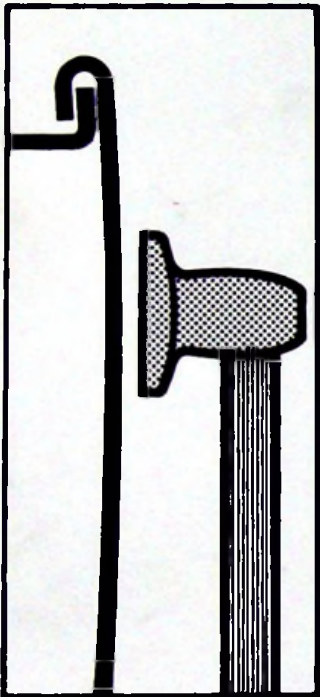


I<sub>c</sub>

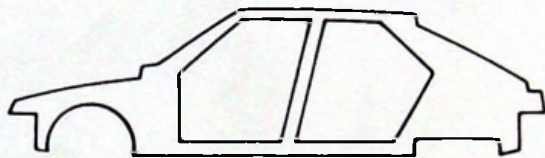
0



0



14



15

